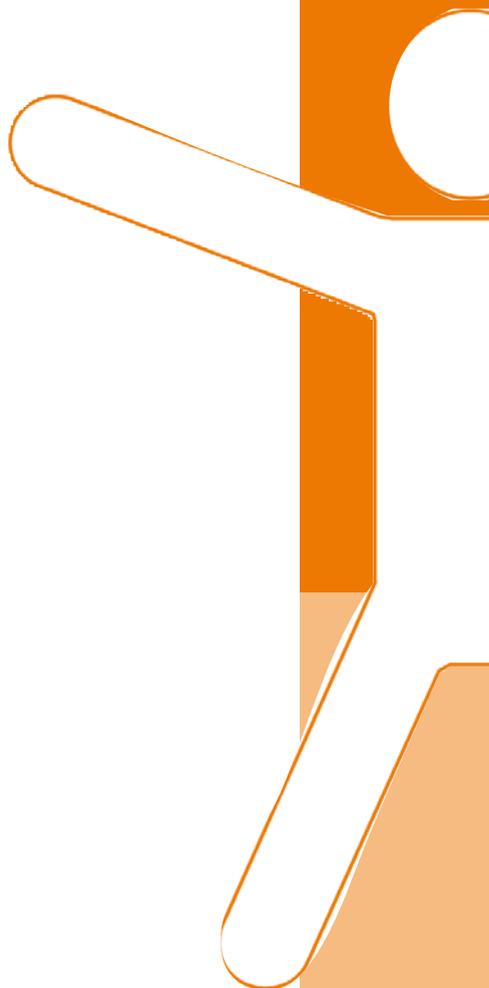




[4]

# Glosario de términos





## Glosario de términos

<b>Caló</b>	<p>Es el habla de la población gitana española. Utiliza la gramática del castellano y algunas palabras del vocabulario Romaní (lengua de origen de la población gitana). También se utiliza la palabra “caló” o “calé” para referirse a los gitanos españoles (en femenino “calís” o “callís”).</p> <p>Algunas de las palabras en “caló” que todavía se utilizan frecuentemente son: camelar (querer), naquerar (hablar), chanelar (saber), jallar (comer). Por otra parte, algunos términos del romaní se han incorporado al castellano como por ejemplo chaval, currar, parné...etc.</p>
<b>Clan</b>	<p>Término inadecuado para referirse a la familia tradicional gitana. Tiene connotaciones negativas por su tradicional asociación con actividades delictivas. Los términos más adecuados son “familia extensa” o “grupo familiar”. Otro término apropiado, cuando se hace referencia a los familiares ascendentes o descendentes, es “linaje”.</p>
<b>Chavorrillo</b>	Niño gitano
<b>Etnia</b>	<p>(Grupo étnico, minoría étnica). Grupo de personas que comparten una identidad colectiva y una historia común. Poseen una cultura propia, costumbres, normas, creencias y tradiciones.</p>
<b>Hombre / mujer de respeto</b>	<p>Expresión para referirse a las personas mayores gitanas que por su trayectoria de vida se han ganado el respeto y la confianza de su comunidad. Sus opiniones y decisiones tienen un gran peso para el resto de los gitanos y gitanas y son especialmente relevantes para la resolución de problemas. Es el término correcto a utilizar en lugar de patriarca, que es un término no gitano y sin aceptación entre la población gitana.</p>

<p><b>Ley gitana</b></p>	<p>Conjunto de normas y costumbres que tradicionalmente han determinado el comportamiento de la población gitana. Se trata de una ley establecida a partir de las costumbres, del deseo de adhesión de los gitanos al propio grupo y de la transmisión oral. No existe ninguna estructura estable y explícita que garantice su desarrollo, adaptación o aplicación, sino que se constituye como una norma en la medida en que es respetada por los gitanos y gitanas y existe una sanción o negociación entre las partes implicadas.</p>
<p><b>Moza</b></p>	<p>Expresión gitana para referirse a las chicas solteras. Suele utilizarse a partir de los 12 años de edad.</p>
<p><b>Payo/a</b></p>	<p>Persona no gitana. No ha de interpretarse en el sentido peyorativo.</p>
<p><b>Pedimiento</b></p>	<p>Acto en el que tradicionalmente los novios gitanos presentan a sus familias y se establece un compromiso formal entre ambos. El pedimiento (o pidimiento) implica la aceptación, por parte de las familias, de las relaciones entre sus hijos. Equivale a la “petición de mano”. Puede ser usual escuchar la expresión “estar pedía”.</p>
<p><b>Primo/prima</b></p>	<p>Término que utilizan las personas gitanas para referirse entre ellos y ellas. No tienen que ver con la relación de parentesco sino con la pertenencia al mismo grupo étnico.</p>
<p><b>Pueblo gitano</b></p>	<p>Las expresiones “pueblo gitano” o “pueblo Roma” son formas coloquiales de referirse al conjunto de gitanos y gitanas de todo el mundo. El pueblo gitano no está oficialmente reconocido como tal por el Derecho Internacional, a pesar de compartir una identidad común. Los criterios para el reconocimiento de un grupo como pueblo son muy limitados puesto que ello conlleva el derecho a reivindicar su autodeterminación.</p>
<p><b>Roma (Rom/romi)</b></p>	<p>La traducción de gitano en romanó es “roma”, rom (masculino) y romí (femenino). El término roma significa “gitano” e identifica a todas las personas gitanas del mundo, quienes según regiones o países pueden identificarse también de distintas formas como ciganos, tsiganes, gysies...etc).</p>

<b>Tío/tía</b>	Término gitano que se usa para referirse a los hombres y mujeres de respeto.
<b>Sastipen</b>	Salud en Romanó.
<b>Símbolos gitanos</b>	<p>Los más extendidos son la bandera, el himno “Gelem, Gelem”, los símbolos de la Rueda de Carro y la Hoguera.</p> <p>Como fechas de celebración: el día 8 de abril (Día Internacional de los Gitanos), el 24 de junio (Noche de San Juan) y la Nochebuena (24-25 de diciembre).</p> <p>Como expresiones significativas: el saludo “sastipen” (salud), o “sastipen ta lí”, o “sastipen thaj mesticen” (salud y libertad).</p>
<b>Virginidad</b>	La virginidad de la mujer antes del matrimonio es una de las costumbres y señas de identidad más arraigadas de la cultura gitana.